



EMBASSY OF JAPAN
IN THE KINGDOM OF CAMBODIA

PRESS RELEASE

No.01 PR-20/EoJ

08 January 2020

Japan Provides US\$363,224 for, Road Improvement, Construction of Health Facility and Water Treatment Kiosks

The Government of Japan has agreed to provide US\$363,224 in total for three recipient organisations under the framework, *the Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects (“KUSANONE” Grant)*. The Grant Contracts were signed today between H.E. Mr. MIKAMI Masahiro, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of Japan to the Kingdom of Cambodia, and the representatives of the three recipients respectively, to carry out the following projects.

**1. ‘The Project for Road Improvement in Ou Tavao Commune, Pailin City, Pailin Province’
(US\$181,560)**

Recipient: Pailin Provincial Department of Public Works and Transport

In this project, an existing 6,300m long road will be improved and paved as laterite road with box culverts and pipe culverts in Ou Tavao Commune, Pailin City, Pailin Province. This project is expected to benefit nearly 7,000 people in the region. It is also expected that the improved road will provide the local people with an easier and safer road to schools, hospitals, markets and other regions and promote transportation of agricultural products.

**2. ‘The Project for Constructing IPD Ward at Tuek Khleang Health Center in Kandal Province’
(US\$90,850)**

Recipient: Lvea Em Health Operational District in Kandal Province

In this project, an IPD (Inpatients Department) ward will be constructed at Tuek Khleang Health Center in Kandal Province. Currently, at the health center, there is no specific inpatients room and post-delivery room therefore patients are staying in the one open air space altogether. Newly improved medical facilities will contribute to providing qualitative healthcare to around 600 inpatients yearly. In addition, this project is expected to improve post-maternal care with new post-delivery room in the IPD ward.

3. 'The Project for Constructing Water Treatment Kiosks in Seven Communes in Two North-Western Provinces' (US\$90,814)

Recipient: Teuk Saat 1001 (TS1001)

In this project, TS1001, it is a Cambodian NGO, will construct seven water treatment kiosks with necessary equipment in seven communes in Oddar Meanchey and Banteay Meanchey province. TS1001 has been supporting access to safe drinking water in rural communes in Cambodia through installing of the water treatment kiosks. More than 13,000 people will be able to reach safe and clean water by this project and it will contribute to reduction of the water-borne diseases.

Japan's "*KUSANONE*" *Projects* started in Cambodia in 1991 in order to support Cambodia's reconstruction and development at the grassroots level. The assistance aims to protect those who are vulnerable due to various factors such as poverty and/or misfortunes that directly threaten their lives, livelihood, and dignity, as well as to promote self-reliance of local communities. Since 1991, the Government of Japan has provided over US\$60 million for mainly local authorities and non-governmental organizations to implement 618 *KUSANONE* projects throughout Cambodia.

Embassy of Japan in the Kingdom of Cambodia

Tel: 023-217-161, fax: 023-214-330

Email: eco.jpn@pp.mofa.go.jp

Website: <http://www.kh.emb-japan.go.jp>



ស្ថានទូតជប៉ុន

**ប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
សេចក្តីប្រកាសព័ត៌មាន**

លេខ ១.1 PR-19/EoJ

ថ្ងៃទី ៨ ខែ មករា ឆ្នាំ ២០២០

**ជប៉ុនផ្តល់ ៣៦៣,២២៤ ដុល្លារអាមេរិក
សម្រាប់គម្រោងកែលម្អផ្លូវថ្នល់ សាងសង់បរិក្ខារសុខាភិបាល និង
ស្ថានីយផលិតទឹកស្អាតខ្នាតតូច**

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានឯកភាពផ្តល់ថវិកាសរុបចំនួន ៣៦៣,២២៤ ដុល្លារអាមេរិក ដល់អង្គការ
ចំនួនបី ក្រោមគ្រោងការណ៍ជំនួយឧបត្ថម្ភឥតសំណងសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្ស
ជាតិ (ជំនួយគូសាលាណា) ។ កិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយ ត្រូវបានចុះហត្ថលេខានៅថ្ងៃនេះ ដោយឯកឧត្តម
មិកាមិ ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណា
ចក្រកម្ពុជា និង អ្នកតំណាងអង្គការទទួលជំនួយទាំងបី សម្រាប់គម្រោងដូចតទៅ៖

**១. គម្រោងកែលម្អផ្លូវថ្នល់ ក្នុងសង្កាត់អូរតាវ៉ៅ ក្រុងប៉ៃលិន ខេត្តប៉ៃលិន
(ថវិកាចំនួន ១៨១,៥៦០ ដុល្លារអាមេរិក)**

អង្គការទទួលជំនួយ៖ មន្ទីរសាធារណៈការនិងដឹកជញ្ជូនខេត្តប៉ៃលិន

ក្នុងគម្រោងនេះ ផ្លូវចាស់ដែលមានស្រាប់ប្រវែង ៦,៣០០ ម៉ែត្រនឹងត្រូវបានកែលម្អ ក្រាល
គ្រួសក្រហម និងបំពាក់ជាមួយនឹងលូប្រអប់ និង លូបំពង់ ក្នុង សង្កាត់អូរតាវ៉ៅ ក្រុងប៉ៃលិន
ខេត្តប៉ៃលិន។ គម្រោងនេះត្រូវបានគេរំពឹងថានឹងផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនប្រមាណ
៧,០០០ នាក់នៅក្នុងតំបន់។ យើងក៏រំពឹងផងដែរថាផ្លូវដែលបានកែលម្អនេះនឹងផ្តល់ឲ្យប្រជាជនមូល
ដ្ឋាននូវផ្លូវដែលមានភាពងាយស្រួលនិងសុវត្ថិភាពជាងមុន សម្រាប់ការធ្វើដំណើរទៅសាលារៀន
មន្ទីរពេទ្យ ផ្សារនិងតំបន់ផ្សេងៗទៀត ហើយព្រមទាំងជំរុញដល់ការដឹកជញ្ជូនផលិតផលកសិកម្ម។

២.គម្រោងសាងសង់អគារសម្រាកពេទ្យនៅមណ្ឌលសុខភាពទឹកឃ្នាំងក្នុងខេត្តកណ្តាល

(ថវិកាចំនួន ៩០,៨៥០ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ ការិយាល័យសុខាភិបាលស្រុកប្រតិបត្តិល្វាងម ក្នុងខេត្តកណ្តាល

ក្នុងគម្រោងនេះ អគារសម្រាកពេទ្យនឹងត្រូវបានសាងសង់នៅក្នុងមណ្ឌលសុខភាពទឹកឃ្នាំង ក្នុងខេត្តកណ្តាល។ បច្ចុប្បន្ន មណ្ឌលសុខភាពនេះមិនមានបន្ទប់សម្រាកព្យាបាលនិងបន្ទប់ក្រោយសម្រាលជាក់លាក់នៅឡើយនោះទេ ដូច្នេះអ្នកជំងឺត្រូវសម្រាកនៅក្នុងទីវាលមួយជាមួយគ្នា។ កន្លែងវេជ្ជសាស្ត្រដែលបានកែលម្អថ្មីនេះនឹងចូលរួមចំណែកក្នុងការផ្តល់សេវាថែទាំសុខភាពដែលមានគុណភាពដល់អ្នកជំងឺជាប្រចាំឆ្នាំប្រមាណ៦០០នាក់។ លើសពីនេះ គម្រោងនេះត្រូវបានរំពឹងថានឹងធ្វើឲ្យប្រសើរឡើងនូវការថែទាំមាតាក្រោយពេលសម្រាលជាមួយនិងបន្ទប់ក្រោយសម្រាលដែលមាននៅក្នុងអគារសម្រាកពេទ្យ។

៣.គម្រោងសាងសង់ស្ថានីយផលិតទឹកស្អាតខ្នាតតូចនៅក្នុងឃុំចំនួន៧ ក្នុងខេត្តបនាទិសពាយ័ព្យ

(ថវិកាចំនួន ៩០,៨១៤ដុល្លារអាមេរិក)

អង្គភាពទទួលជំនួយ៖ ទឹកស្អាត១០០១

ក្នុងគម្រោងនេះទឹកស្អាត១០០១ ដែលជាអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលកម្ពុជា អង្គការនឹងសាងសង់ស្ថានីយផលិតទឹកស្អាតខ្នាតតូចចំនួន៧ ជាមួយនិងឧបករណ៍ដែលចាំបាច់ នៅក្នុងឃុំចំនួន៧ ក្នុងខេត្តឧត្តរមានជ័យ និង ខេត្តបន្ទាយមានជ័យ។ ទឹកស្អាត១០០១ បាននឹងកំពុងគាំទ្រដល់ការភ្ជាប់ទៅកាន់ទឹកស្អាតដែលមានសុវត្ថិភាពនៅតាមឃុំជនបទក្នុងប្រទេសកម្ពុជាតាមរយៈការតម្លើងស្ថានីយផលិតទឹកស្អាតខ្នាតតូច។ ប្រជាជនច្រើនជាង ១៣,០០០នាក់ នឹងអាចទទួលបានទឹកស្អាតនិងសុវត្ថិភាពតាមរយៈគម្រោងនេះ ហើយគម្រោងនេះនឹងចូលរួមចំណែកក្នុងការកាត់បន្ថយជំងឺដែលបង្កដោយទឹក។

ជំនួយឥតសំណងគូសាល្ហាណិរបស់ជប៉ុន បានចាប់ផ្តើមនៅប្រទេសកម្ពុជានៅឆ្នាំ១៩៩១ ដើម្បីគាំទ្រដល់កិច្ចខិតខំប្រឹងប្រែងរបស់កម្ពុជាក្នុងការអភិវឌ្ឍនិងស្ថាបនាប្រទេសឡើងវិញនៅតាមកម្រិតមូលដ្ឋាន។ គម្រោងជំនួយនេះ មានទិសដៅការពារជនងាយរងគ្រោះពីកត្តាមួយចំនួនដូចជា៖ ភាពក្រីក្រ និងភាពអកុសល ដែលអាចគំរាមកំហែងដោយផ្ទាល់ដល់ជីវភាពរស់នៅ ការចិញ្ចឹមជីវិត និងសេចក្តីថ្លៃថ្នូររបស់ពួកគេ ក៏ដូចជាជួយជំរុញនូវភាពម្ចាស់ការលើខ្លួនឯងរបស់ប្រជាសហគមន៍។ ចាប់តាំងពីឆ្នាំ១៩៩១ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុន បានផ្តល់ថវិកាជាង៦០លានដុល្លារអាមេរិកដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាន និងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាល ដើម្បីអនុវត្តគម្រោងគូសាល្ហាណិចំនួន៦១៨គម្រោងនៅទូទាំងប្រទេសកម្ពុជា។

ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ទូរស័ព្ទ៖ ០២៣-២១៧-១៦១ ទូរសារ៖ ០២៣-២១៤-៣៣០
អ៊ីម៉ែល៖ eco.jpn@pp.mofa.go.jp
គេហទំព័រ៖ <http://www.kh.emb-japan.go.jp>

សុន្ទរកថារបស់ ឯកឧត្តម មីកាមី ម៉ាសាហ៊ីរ៉ូ

ឯកអគ្គរាជទូតវិសាមញ្ញ និងពេញសមត្ថភាពរបស់ប្រទេសជប៉ុនប្រចាំព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជា
ថ្លែងក្នុងពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយសម្រាប់គម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខ

មនុស្សជាតិ

៨ មករា ២០២០

- សូមគោរពលោក អិត សារ៉ាត់ ប្រធានមន្ទីរសាធារណការនិងដឹកជញ្ជូនខេត្តប៉ៃលិន
- សូមគោរពវេជ្ជបណ្ឌិត អ៊ូ ច័ន្ទតារាមុនី ប្រធានការិយាល័យសុខាភិបាលស្រុកប្រតិបត្តិល្វាងមខេត្តកណ្តាល
- សូមគោរពលោក ហ្វេង ឌីវីក ឧបនាយកប្រតិបត្តិនៃទឹកស្អាត១០០១
- សូមគោរពភ្ញៀវកិត្តិយសទាំងអស់ជាទីមេត្រី

អរុណសួស្តី អ្នកទាំងអស់គ្នា! ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយយ៉ាងក្រៃលែង ដែលបាន រៀបចំពិធីចុះហត្ថលេខាលើកិច្ចសន្យាផ្តល់ជំនួយក្នុងគម្រោងទ្រង់ទ្រាយតូចសន្តិសុខមនុស្សជាតិ KUSANONE នាថ្ងៃនេះ។ ខ្ញុំទើបតែចាប់ផ្តើមរៀនភាសាខ្មែរដូច្នោះខ្ញុំឲ្យបុគ្គលិកស្ថានទូតបកប្រែសុន្ទរកថារបស់ខ្ញុំជាបន្ត។

រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនបាននឹងកំពុងអនុវត្តកម្មវិធី KUSANONE នៅកម្ពុជាចាប់តាំងពីឆ្នាំ ១៩៩១ ដើម្បីជួយដល់អាជ្ញាធរមូលដ្ឋាននិងអង្គការក្រៅរដ្ឋាភិបាលក្នុងការអនុវត្តគម្រោងរបស់ពួកគេ។ ស្ថានទូតជប៉ុនប្រចាំប្រទេសកម្ពុជាបានផ្តល់ជំនួយលើសពី ៦០០គម្រោងទាំងនោះ តាមរយៈជំនួយ KUSANONE ។ យើងមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដែលគម្រោងទាំងនេះបានចូលរួមចំណែកក្នុងការលើកកម្ពស់គុណភាពនៃជីវភាពនៅកម្រិតមូលដ្ឋាន។

ថ្ងៃនេះ ខ្ញុំនឹងណែនាំគម្រោងនីមួយៗដែលបានចុះហត្ថលេខា ដូចខាងក្រោម៖

គម្រោងទី ១ សម្រាប់មន្ទីរសាធារណការនិងដឹកជញ្ជូនខេត្តប៉ៃលិន រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកាប្រមាណ ១៨០.០០០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់ការកែលម្អផ្លូវនៅសង្កាត់អូរតាវៅក្រុងប៉ៃលិនខេត្តប៉ៃលិន។ តាមរយៈគម្រោងនេះប្រជាជនក្នុងតំបន់ប្រមាណ ៧,០០០ នាក់នឹងអាចធ្វើដំណើរទៅកាន់សាលារៀន មន្ទីរពេទ្យ ទីផ្សារ និង តំបន់ផ្សេងទៀត យ៉ាងងាយស្រួលនិងមានសុវត្ថិភាពជាងមុន។

គម្រោងទី ២ សម្រាប់ការិយាល័យសុខាភិបាលស្រុកប្រតិបត្តិល្វាងមខេត្តកណ្តាល រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកាប្រមាណ ៩០,០០០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់សាងសង់អគារសម្រាកពេទ្យជាមួយនឹងគ្រែចំនួន ១២ នៅមណ្ឌលសុខភាពទឹកឃ្នាំង។ គម្រោងនេះត្រូវបានរំពឹងថានឹងផ្តល់ប្រយោជន៍ដល់អ្នកជំងឺសម្រាកពេទ្យនៅក្នុងតំបន់ដែលគ្របដណ្តប់ប្រមាណ ៦០០ នាក់ ជារៀងរាល់ឆ្នាំ។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថា

អគារថ្មីនេះនឹងចូលរួមចំណែកក្នុងការផ្តល់នូវការថែទាំសុខភាពនិងបរិស្ថានវេជ្ជសាស្ត្រឲ្យកាន់តែប្រសើរជាងមុន។

គម្រោងទី៣ សម្រាប់ឃុំចំនួន ៧ នៅក្នុងខេត្តឧត្តរមានជ័យនិងខេត្តបន្ទាយមានជ័យ រដ្ឋាភិបាលជប៉ុនផ្តល់ថវិកាប្រមាណ ៩០,០០០ ដុល្លារអាមេរិក សម្រាប់សាងសង់ស្ថានីយទឹកស្អាតខ្នាតតូចជាមួយនឹងឧបករណ៍ចាំបាច់។ គម្រោងនេះត្រូវបានរំពឹងថានឹងផ្តល់ផលប្រយោជន៍ដល់ប្រជាជនជាង ១៣,០០០ នាក់នៅក្នុងខេត្តចំនួន២។ ខ្ញុំសង្ឃឹមថាគម្រោងនេះនឹងធានាបាននូវការទទួលបានទឹកស្អាតប្រកបដោយសុវត្ថិភាពសម្រាប់ប្រជាជននិងចូលរួមកាត់បន្ថយជំងឺដែលបង្កឡើងដោយទឹក។

ខ្ញុំមានសេចក្តីសោមនស្សរីករាយដោយសង្កេតឃើញថានាពេលថ្មីៗនេះ ប្រទេសកម្ពុជាបាននិងកំពុងមានការអភិវឌ្ឍយ៉ាងឆាប់រហ័ស។ ទោះជាយ៉ាងណាក៏ដោយខ្ញុំក៏ទទួលស្គាល់ថានៅតែមានបញ្ហាប្រឈមមួយចំនួនដែលត្រូវដោះស្រាយដើម្បីលើកកម្ពស់គុណភាពជីវភាពរបស់ប្រជាជន។ ប្រទេសជប៉ុននឹងបន្តចូលរួមចំណែកក្នុងការដោះស្រាយបញ្ហាប្រឈមទាំងនោះតាមរយៈគ្រោងការណ៍សហប្រតិបត្តិការសេដ្ឋកិច្ចនិងអភិវឌ្ឍន៍ផ្សេងៗ។

ជាទីបញ្ចប់ ខ្ញុំសូមជូនពរ ឯកឧត្តម លោកជំទាវ លោក លោកស្រី សូមមានសុខភាពល្អ សុភមង្គល និងសូមឲ្យមិត្តភាពជប៉ុន-កម្ពុជាកាន់តែរីកចម្រើន។

សូមអរគុណ!